

Sports- und Erholungsanlagen "Im Tal", Adliswil/ZH = Installations de sport et de détente "In Tal" à Adliswil/ZH = "Im Tal" sports and recreational facility at Adliswil/ZH

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **16 (1977)**

Heft 4

PDF erstellt am: **25.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-134895>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Sport- und Erholungsanlagen
«Im Tal», Adliswil/ZH

Installations de sport et de
détente «Im Tal» à Adlis-
wil/ZH

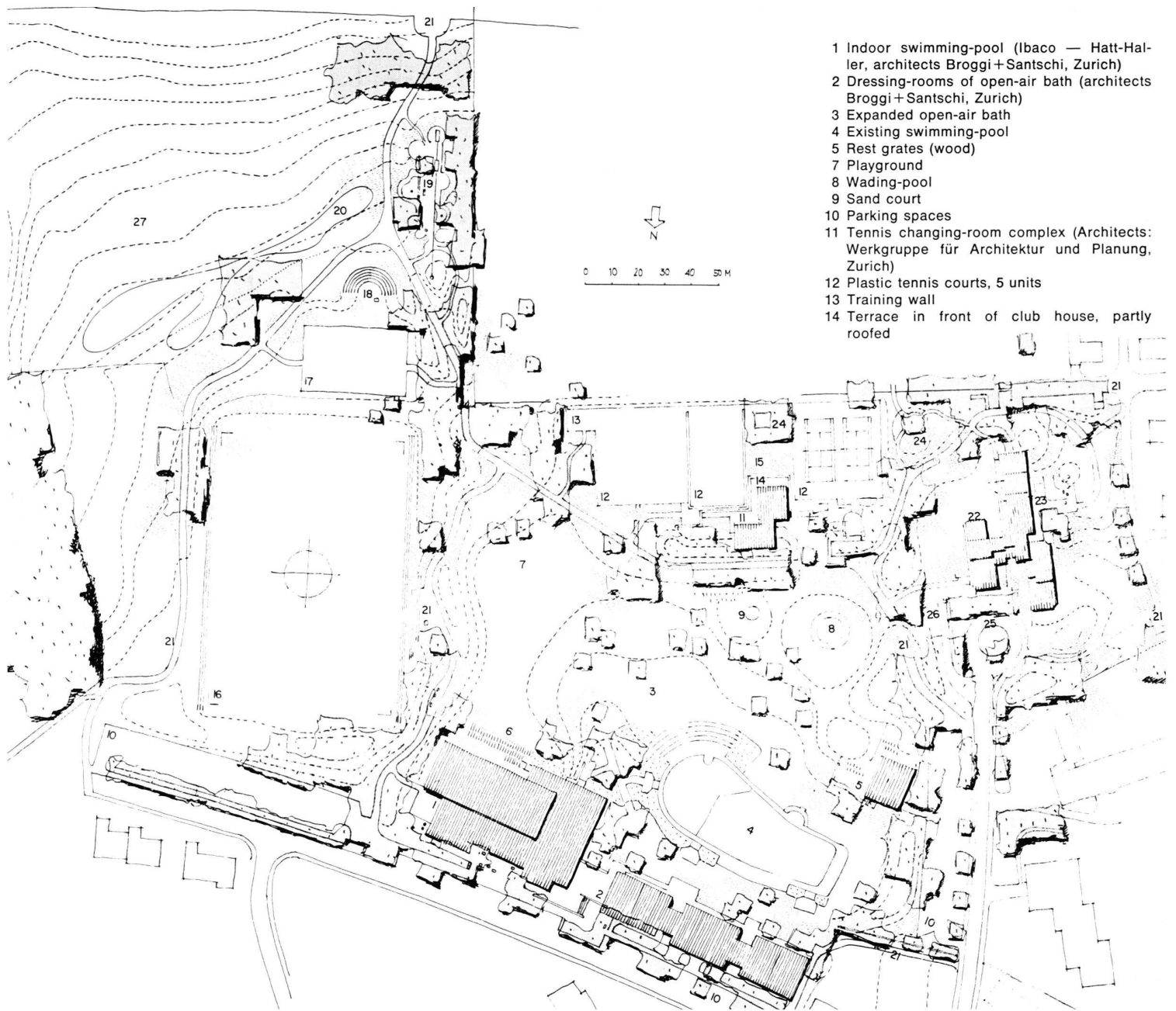
«Im Tal» Sports and Re-
creational Facility at Adlis-
wil/ZH

Optisches Einbeziehen der umgebenden Land-
schaft in die Sportanlage. Die notwendigen,
horizontalen Flächen der Spielplätze sind für
den Fussgänger nicht sichtbar.

Le regard englobe les installations sportives
et le paysage alentour. Les indispensables sur-
faces horizontales des places de jeu sont
invisibles pour les piétons.

Optical integration of the surrounding lands-
cape in the sports facility. The necessary
horizontal areas of the playing fields are not
visible to the pedestrian.





- 1 Indoor swimming-pool (Ibaco — Hatt-Haller, architects Broggi+Santschi, Zurich)
- 2 Dressing-rooms of open-air bath (architects Broggi+Santschi, Zurich)
- 3 Expanded open-air bath
- 4 Existing swimming-pool
- 5 Rest grates (wood)
- 7 Playground
- 8 Wading-pool
- 9 Sand court
- 10 Parking spaces
- 11 Tennis changing-room complex (Architects: Werkgruppe für Architektur und Planung, Zurich)
- 12 Plastic tennis courts, 5 units
- 13 Training wall
- 14 Terrace in front of club house, partly roofed

- 1 Hallenbad (Ibaco — Hatt-Haller Arch. Broggi+Santschi, Zürich)
- 2 Garderoben Freibad (Arch. Broggi+Santschi, Zürich)
- 3 Erweiterte Freibadanlage
- 4 Bestehendes Schwimmbecken
- 5 Bestehendes Restaurant Freibad
- 6 Liegeroste (Holz)
- 7 Spielwiese
- 8 Planschbecken
- 9 Sandplatz
- 10 Parkplätze
- 11 Tennis Garderobengebäude (Arch. Werkgruppe für Architektur und Planung Zürich)
- 12 Tennisplätze Kunststoff, 5 Plätze
- 13 Trainingswand
- 14 Terrasse vor Clubhaus, teilweise gedeckt
- 15 Rasenplatz vor Clubhaus
- 16 Fussballfeld 70 x 105 m (für Kinder und Erwachsene benützbar, seitliche Stehstufen)
- 17 Mehrzweckplatz öffentlich benützbar
- 18 Sitztreppe
- 19 Kinderspielplatz
- 20 Lauftrainingsbahn (Finnenbahn)
- 21 Öffentliche Verbindungswege
- 22 Alterssiedlung
- 23 Aufenthaltsgarten Alterssiedlung mit Wasser und gedeckten und offenen Sitzplätzen, Anschluss an öffentliches Wegnetz
- 24 Erhöhter Sitzplatz unter 4 Linden
- 25 Eingang, Kehrplatz
- 26 Einfahrt Tiefgarage
- 27 Reserve-Land für spätere Nutzung (z. B. Kunsteisbahn, Familiengärten usw.)

- 1 Piscine couverte (Obaco — Hatt-Haller, arch. Broggi+Santschi, Zurich)
- 2 Vestiaires de la piscine en plein air (arch. Broggi+Santschi, Zurich)
- 3 Installations de la piscine en plein air après agrandissement
- 4 Bassin existant
- 5 Restaurant existant pour la piscine plein air
- 6 Caillebotis pour s'allonger (bois)
- 7 Pelouse de jeu
- 8 Bassin pour les enfants
- 9 Place de sable
- 10 Parking
- 11 Bâtiment des vestiaires du tennis (arch. «Werkgruppe für Architektur und Planung», Zurich)
- 12 Courts de tennis à revêtement synthétique, 5 courts
- 13 Paroi d'entraînement
- 14 Terrasse devant le club
- 15 Place gazonnée devant le club
- 16 Terrain de football 70 x 105 m (utilisable librement pour enfants et adultes, avec gradins latéraux)
- 17 Place polyvalente à disposition du public (skating, jeux de balle, etc.)
- 18 Marches pour s'asseoir
- 19 Place de jeu pour les enfants
- 20 Piste d'entraînement (piste finlandaise)
- 21 Voies de communication publiques
- 22 Colonie pour personnes âgées
- 23 Jardin de séjour de la colonie pour personnes âgées, avec bancs à l'abri et en plein air, communiquant avec le réseau

- 15 Lawn in front of club house
- 16 Football field 70 by 105 m (at the disposal of children and adults, with lateral spectator steps)
- 17 Multi-purpose court for public use (roller skating, ball games etc.)
- 18 Stepped seats
- 19 Children's playground
- 20 Training track (Finnish track)
- 21 Public communications (without stairs)
- 22 Development for the aged
- 23 Garden of development with water and roofed and open seat areas, connected to public lanes
- 24 Raised seat area under four lime trees
- 25 Entrance turning space
- 26 Entrance to underground garage
- 27 Land reserve for future utilization (e. g. ice-rink, allotment gardens etc.)

des chemins publics

- 24 Coin surélevé pour s'asseoir, sous 4 tilleuls
- 25 Aire d'entrée
- 26 Accès au garage souterrain
- 27 Terrain en réserve pour utilisation ultérieure (par exemple patinoire artificielle, jardins familiaux, etc.)



Aufenthaltsgarten Alterssiedlung. Weiche Bodenmodellierungen kontrastieren mit Steinblöcken.

Jardin de séjour de la colonie pour personnes âgées. Le doux modelé du terrain contraste avec les blocs de pierre.

Development for the aged: residential garden. Soft ground configurations contrast with boulders.

Mehrzweckplatz. Nach dem Spiel laden die Stufen zum Ruhen ein.

Place polyvalente. Après le jeu, les gradins invitent au repos.

Multi-purpose field. The steps are an invitation to rest after games.



Projektbearbeitung

Gesamtanlage: Fred Eicher, Garten- und Landschaftsarchitekt BSG, Zürich, Mitarbeiter: H. R. Stoll, Bauführung Hallenbad/Freibadgarderoben: AG Heinrich Hatt-Haller, Generalunternehmung, Zürich
Projekt: Broggi und Santschi, Architekten, Zürich
Tennis-Garderobengebäude: Werkgruppe für Architektur und Planung, Zürich

Erläuterungen zu den Aussenanlagen

Das Projekt «Im Tal» sah im wesentlichen folgende Aussenanlagen vor:

1. Erweiterung der Badeanlagen mit Planschbecken, Spielwiese, Sandplatz für Kleinkinder, Liegewiesen;
2. Tennisanlage: umfassend 5 Plätze, teilweise beleuchtet, Schlagwand;
3. Fussballfeld 70 x 105 m, beleuchtet, mit seitlichen Zuschauerstufen;
4. Lauftrainingsbahn;
5. öffentliche Zone mit Spazierwegen, Ruhe- und Spielplätzen für verschiedene Altersstufen, Hartplatz 25 x 40 m für Trainingszwecke, Ballspiele, Rollschuhlaufen, Festplatz usw.

Den landschaftlichen Gegebenheiten wurde bei der Planung grosse Aufmerksamkeit geschenkt und versucht, die für das Spiel notwendigen ausgedehnten horizontalen Flächen möglichst gut in die Hanglage einzubetten.

Bodenbewegungen im Bereich der Spazierwege steigern die Tiefenwirkung und helfen mit, einzelne Anlageteile räumlich zu begrenzen.

Durch die Verwendung von einheimischen Gehölzen wie Hainbuchen, Erlen, Eichen usw. wird die Beziehung zu den nahen, bewaldeten Hügeln hergestellt.

Sträucher werden nur sparsam gepflanzt, um eine möglichst zusammenhängende Grünfläche zu gewinnen.

Projet

Installation générale: Fred Eicher, architecte-paysagiste FSAP, Zurich. Collaborateur: H. R. Stoll, direction des travaux Vestiaires piscine couverte/piscine en plein air: S.A. Heinrich Hatt-Haller, entreprise générale, Zurich
Projet: Broggi et Santschi, architectes, Zurich
Bâtiment des vestiaires du tennis: Werkgruppe für Architektur und Planung, Zurich

Renseignements concernant les aménagements extérieurs

Le projet «Im Tal» prévoit pour l'essentiel les aménagements extérieurs suivants:

1. Agrandissement de l'ensemble piscine avec bassin pour les enfants, parc de jeux, coin de sable pour les petits, pelouse.
2. Ensemble tennis comprenant 5 courts partiellement éclairés, mur d'entraînement.
3. Terrain de football 70 x 105 m, éclairé, avec gradins latéraux pour les spectateurs.
4. Piste d'entraînement.

5. Zone publique avec chemins de promenade, aires de jeux et de repos pour diverses catégories d'âge, place sèche 25 x 40 m pour l'entraînement, les jeux de ballons, le patin à roulettes, et comme place de fête, etc.

Le projet a été élaboré en vouant une grande attention aux éléments du paysage, et on a tenté d'insérer au mieux les surfaces horizontales nécessaires au jeu dans la pente. Des mouvements de terrain dans la zone des chemins de promenade renforcent l'effet de profondeur et, avec différents éléments de l'installation, ils contribuent à limiter l'espace.

Le recours à des boqueteaux d'essences indigènes, telles que charmes, aulnes, chênes, etc., a permis de créer une relation avec les collines boisées toutes proches. Les buissons n'ont été plantés qu'avec parcimonie, afin d'obtenir un espace vert aussi continu que possible.

Project management

Overall facility: Fred Eicher, Garden and Landscape Architect BSG, Zurich
Collaborator: H. R. Stoll, site manager
Indoor swimming pool/open-air bath dressing facility: AG Hatt-Haller, General Contractors, Zurich
Project: Broggi and Santschi, Architects, Zurich
Tennis dressing-room unit: Werkgruppe für Architektur und Planung, Zurich

Explanations re outdoor facilities

The «Im Tal» project envisioned the following outdoor facilities:

1. Extension of the swimming-pool with wading pool, playground with lawn area, sand-pit for infants, rest lawns;
2. Tennis facility: comprising 5 courts, partly illuminated, training wall;
3. Football field 70 by 105 m, illuminated, with lateral spectator steps;
4. Training track;

5. Public zone with footpaths, rest and playing fields for various age groups; hard-surface court of 25 by 40 m for training, ball games, roller-skating, social events, etc.

Every consideration was given in planning to the topography of the site and it was sought to embed the large horizontal surfaces necessary for games in the slope as well as possible.

Moving ground contours in the area of the hiking lanes enhance the stereoscopic effect and help in spatially separating individual sections. Thanks to the use of domestic woody plants such as hornbeam, alder, oak etc. a balanced relationship is established with the nearby wooded hills.

Shrubs have been planted economically in order to obtain a verdant area as continuous as possible.



Der Kinderspielplatz ist räumlich von den übrigen Einrichtungen getrennt.

La place de jeu pour les enfants est séparée des autres aménagements.

The children's playground is spatially separated from the other facilities.



Sonnige und schattige Liegeplätze im Bad. Blick auf Hallenbad.

Près de la piscine en plein air, on peut s'étendre à l'ombre et au soleil. Vue sur la piscine couverte.

Sunny and shady rest areas in the bath. A view of the indoor swimming-pool.

Staudenpflanzungen vor Schwimmbad und Freibadgarderoben.

Arbustes devant la piscine et vestiaires des bains de plein air.

Shrubs in front of the swimming-pool and open-air bath dressing-rooms.



Durch Entfernen störender Gehölzpflanzungen entstanden neue Durchblicke.

L'élimination de bosquets gênants a dégagé la vue.

The removal of interfering woody plants has created new vistas.